

**PHẬT NÓI KINH ĐẠI TAM MA NHẠ**  
(**Mahā-samāja-sūtra**: Đại Tập Hội Kinh)

Hán dịch: Tây Thiên dịch Kinh Tam Tạng\_Triều Tấn Đại Phu Thích Hồng Lô  
Khanh\_ Truyền Giáo Đại Sư (kẻ bầy tôi là) PHÁP THIÊN phụng chiếu dịch  
Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe: Một thời Đức Phật ngự tại rừng **Ca Tỳ La** (Kapila) cùng với chúng Đại Bất Sô đều là **A La Hán** (Arhat), đã dứt hết các **Lậu** (Asrava: tên gọi khác của phiền não), chỗ cần làm đã làm xong, được lợi cho chính mình, dứt hết các **Hữu Kết** (quả báo của sinh tử), Tâm được tự tại. Như vậy gồm có năm ngàn năm trăm người đều đến dự.

Bấy giờ, mười phương lại có **Thích** (Indra), **Phạm** (Brahma), **chư Thiên** (Devānām) đại uy đức cùng với các quyến thuộc cung kính vây quanh, thân sắc đoan nghiêm tỏa ánh sáng chiếu diệu đi đến rừng Ca Tỳ La, đến trước mặt Đức Thế Tôn, cúi đầu mặt lễ bàn chân của Đấng Thế Tôn rồi đứng trụ một bên. Lúc đó, bốn vị Đại Phạm Vương đều dùng **Già Đà** (Gāthā: Kệ tụng) để tụng **Đức** (Guṇa) của Đức Phật.

\_ Vị Phạm Vương thứ nhất nói **Tụng** là:

“**Đại Tam Ma Nhạ** (Mahā-samāja) này  
Tuyên dương âm Diệu Pháp  
Phật (của) Ta, **không ai hơn** (Vô năng thắng)  
Khắp **Thiên Nhân** (Devakāya) đến họp”

\_ Vị Phạm Vương thứ hai nói **Tụng** là:

“**Trải Đại Tăng Kỳ Kiếp**  
Tâm tu hành tin sâu  
Thủ hộ nhóm **Nhãn Căn** (Netrānyādāya)  
Chẳng trụ các trần cảnh”

\_ Vị Phạm Vương thứ ba nói **Tụng** là:

“**Giới** (Śīla), **Định** (Samādhi), **Tuệ** (Prajñā) chân thật  
Thanh tịnh không nhiễm dơ  
Như **Đế Thích Kim Cương** (chày Kim Cương của Đế Thích)  
Bền chắc chẳng thể hoại”

\_ Vị Phạm Vương thứ ba nói **Tụng** là:

“Nếu người quy y Phật  
Chẳng còn đọa đường ác  
Khi người ấy chết đi  
Mau được sinh lên Trời”

\_Bảy giờ, Đức Thế Tôn dùng **Thiên Nhân** (Devya-cakṣu) trong sạch quán khắp Đại Hội, vô lượng vô số chúng Người, Trời rồi bảo chúng **Bật Sô** rằng: “Đức **Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác** (Tathāgatāya-arhate-samyaksambuddhāya) đời quá khứ tập hội người, Trời rồi vì họ nói Pháp. Cũng lại như vậy, Ta ở ngày nay tập hội khắp người, Trời muốn vì họ nói Pháp....Các ông hãy thọ trì, nếu người dũng mãnh, quyết định không có sợ hãi giống như Sư Tử, tin tưởng sâu xa bền chắc mà không có chỗ dính mắc từ đại địa, sườn núi cho đến **cõi Phạm Thiên** (Brahma-loka: Phạm Thế) đều được **Niết Bàn** (Nirvāṇa)”

Khi nói Pháp này thời lại có 1700 Thiên Nhân **Hữu Học** (Śaikṣa) với vô số chư Thiên tỏa ánh sáng chiếu diệu đi đến chỗ của Đức Phật

Đức Phật bảo các **Bật Sô**: “Các ông hãy nghe cho kỹ! Ta quán sát các nhóm Thiên Chúng đi đến ấy, nên dùng Pháp mà **Thanh Văn** (Śrāvaka) đã ưa thích thì mới có thể hóa độ được”

\_Lúc đó lại có bảy ngàn **Đại Dược Xoa** (Mahā-yakṣa) đủ Đại Thần Thông, Uy Đức tỏa ánh sáng chiếu diệu cùng với các quyền thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La

\_Lại có sáu ngàn **Đại Dược Xoa** (Mahā-yakṣa) trụ trên **núi vàng** (Kim sơn) đủ Đại Thần Thông, Uy Đức tỏa ánh sáng chiếu diệu cùng với các quyền thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La

\_Lại có ba ngàn **Đại Dược Xoa** (Mahā-yakṣa) trụ ở núi **Sa Đa** (Sātāgiri) đủ Đại Thần Thông, Uy Đức tỏa ánh sáng chiếu diệu cùng với các quyền thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La

\_Lại có trăm ngàn **Dược Xoa** (Yakṣa) của nhóm **Cung Tỳ La** (Kimbhira) trụ ở núi **Vĩ Bồ La** (Vipula) nơi thành **Vương xá** (Rāja-grha) đủ Đại Thần Thông, Uy Đức tỏa ánh sáng chiếu diệu cùng với các quyền thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La

\_Lại có Dược Xoa Đại Tướng của nhóm **Thấp Phộc Di Đất La** (Viśva-mitra), **Bán Tả Quốc Thủy** (Pañca-sāta), **Vĩ Thấp Phộc Di Phộc** (Viśva-deva) đủ Đại Thần Thông, Uy Đức tỏa ánh sáng chiếu diệu cùng với các quyền thuộc đi đến rừng Ca Tỳ La

\_Lại có Hộ Thế Thiên Vương ở phương Đông, là **chủ của Càn Thát Bà** (Gandharvādhipati) tên là **Địa Lý Đa La Sát Tra La** (Dhṛta-rāṣṭra) đủ Đại Thần Thông, vô lượng Uy Đức, thân sắc đẹp tốt, tỏa ánh sáng rực rỡ cùng với các quyền thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có Hộ Thế Thiên Vương ở phương Nam, là **chủ của Cưu Bàn Noa** (Kumbhaṇḍādhipati) tên là **Vĩ Lỗ Trà Ca** (Virūdhaka) đủ Đại Thần Thông, vô lượng Uy Đức, thân sắc đẹp tốt, tỏa ánh sáng rực rỡ cùng với các quyền thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có Hộ Thế Thiên Vương ở phương Tây, là **chủ của Ròng lớn** (Mahā-nāgānām adhipati) tên là **Vĩ Lỗ Bác Xoa** (Virūpākṣa) đủ Đại Thần Thông, vô lượng

Uy Đức, thân sắc đẹp tốt, tỏa ánh sáng rực rỡ cùng với các quyến thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có Hộ Thế Thiên Vương ở phương Bắc, là **chủ của Đại Dược Xoa** (Mahā-yakṣānām adhipati) tên là **Câu Phệ La** (Kubera) đủ Đại Thần Thông, vô lượng Uy Đức, thân sắc đẹp tốt, tỏa ánh sáng rực rỡ cùng với các quyến thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có quyến thuộc tùy tùng của bốn Đại Thiên Vương là: **Ma Dã** (Māyā), **Ca Trí** (Kiṭi), **Vĩ Chỉ Trí** (Vikiṭi), **Bạt Lý Ngu** (Bhṛgu), **Bạt Lý Câu Trí** (Bhṛkuṭi) đều có Thần Thông, thế lực, Ngã Mạn, vô minh, hình mạo thô ác, mọi loại biến hóa cùng với các quyến thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có Dược Xoa Thần Tướng là: **Ấn Nại La** (Indra), **Mô** (Soma) **Phộc Lỗ Noa** (Varuṇa), **Bát La Nhạ Bát Đế** (Prajāpati), **Bà La Nại Phộc Nhạ** (Bharadvāja), **Y Xá Năng** (Ísana), **Tán Nan Năng** (Candana), **Ca Ma** (Kāma), **Tất Lý Sắt Tra** (Śreṣṭha), **Câu Nễ Kiến Tra** (Kunikaṇṭha), **Nễ Kiến Tra** (Nikaṇṭhaka), **Mãn Ni Ma Ni** (Vadirmmaṇi), **Ma Ni Tả La** (Maṇicara), **Bát La Noa Na** (Praṇāda), **Ô Ba Bán Tả Quốc Ca** (Upapañcaka), **Sa Đa Nghĩ Lý** (Sātāgiri), **Hải Ma Phộc Đa** (Haimavata), **Bố La Noa** (Pūrṇa), **Khur Nỉ La** (Khadira), **Câu Vĩ Tra** (Kovida), **Ngu Ba La Dược Xoa** (Gopāla-yakṣa), **A Tra Phộc Câu** (Ātavaka), **Năng La La Nhạ** (Nararāja), **Nhĩ Năng Lý Sa Bà** (Jinārgarbha), **Tức Đát La Tế Năng** (Citrasena), **Hiển Đà Phộc** (Gandharva), **Nỉ Lý Già Thiết Đế** (Dīrgha-śakti), **Ma Đa Lệ** (Mātali), **Bán Tả Quốc La Hiển Noa** (Pañcala-gaṇḍa), **Tô Mô Ma Năng Di Lý Cự** () cùng với các quyến thuộc: **Đát Lý Pha Lê** (Triphalī), **Đát Lý Kiến Tra Kế** (Trikaṇṭhakī) cho đến hàng đi trong Thế Gian đều có Thần Thông, Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có các Rồng độc lớn là nhóm Rồng: **Đát Xoa Ca** (Takṣaka), **Kiểm Ma La Thấp Phộc Đa Lỗ** (Kambalāśvatara), **Bát La Bát Đa** (Prāpta), **Bát La Nhạ Ngu Bà Ngu Năng Sa Hạ** (Prajāguṣca guṇa saha), **Tảo Na Sa Câu** (Saudāsako), **Địa Lý Đa La Sắt Tra La** (Dhṛta-rāṣṭra), **Câu Tổ La** (Kuñjarā), **Ái La Phộc Ni** (Airāvaṇi) có Đại Thần Thông, Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Kim Sí Diệu** (Garuḍa) tên là **Vô Úy** (Abhayaṃ) cùng với nhóm Phi Cầm Thanh Tịnh Nhân kèm với các quyến thuộc, cũng đủ Thần Thông, Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Vô Năng Thắng Kim Cương Thủ** (Vijitā-vajra-hasta), hàng trụ bên trong biển, tất cả Dược Xoa đáng sợ...kèm với quyến thuộc đều đủ Thần Thông, Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

Lại có chúng **A Tu La** (Asura) là **Vĩ Ma Tức Đát La** (Vemacitra), **Tô Tức Đát La** (Sucitra), **Bát La Hạ Na** (Prahlada), **Mẫu Tức Lệ** (Micila) với một trăm **Mạt Lệ A Tu La Tử** (Baḍiputrāṇām) kèm với các quyến thuộc, đủ Đại Thần Thông, vô lượng Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Tứ Đại Vương Thiên** (Cāturmahārājakākiya-deva), **Đao Lợi Thiên** (Trayastrimśa), **Dạ Ma Thiên** (Yāma), **Đâu Suất Đà Thiên** (Tuṣita), **Hóa Lạc Thiên** (Nirmāṇa-rati), **Tha Hóa Tự Tại Thiên** (Paranirmita-vaśa-vartin) với các Thiên Chúng... đều đủ Thần Thông, Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Danh Yêu** (?) là: **Phộc Lỗ Noa Thiên** (Varuṇā), **Phộc Lỗ Ni Thiên** (Vāruṇī), **Tô Ma Thiên** (Kṣaumātha), **Tất Lý Sắt Tra Thiên** (Pṛṣṭhata), **A Nga Ma Thiên** (Agama), **Mật Đất La Phộc Lỗ Ni Thiên** (Maitrī Varuṇika) đủ Đại Uy Đức, Thần Thông biến hiện kèm với quyền thuộc, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Na La Diên Thiên** (Nārāyaṇa), **Sa Hạ Lê Tả Thiên** (Sahalī ca deva), **Nhật Thiên** (Sūrya), **Nguyệt Thiên** (Candra), **Tinh Tú Thiên** (Nakṣatrāṇī), **Đế Thích Thiên** (Indra), **Mạc Già Thiên** (Maghavam), **Nhất Thiết Tội Tôn Hiền Thánh Thiên** (Sarva prāptaḥ śakraḥ purandara) kèm với hai **Quyển Thuộc Thiên** (Parivāra-deva). Mười vị Trời như vậy đủ Đại Thần Thông, vô lượng Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có các nhóm **Thiên Nữ** (Devī) là: **Sa Hứ Ca Thiên Nữ** (Sabhika), **Như Hỏa Diệm Thiên Nữ** (Jvaladarcihśikhopamā), **A Lý Sắt Tra Thiên Nữ** (ariṣṭikā), **Tô Ma Thiên Nữ** (Soma), **Ô Đa Ma Thiên Nữ** (Umā), **Bổ Sắt Ba Phộc Tất Nễ Thiên Nữ** (Puṣpanivāsinī), **Tả La Ca Thiên Nữ** (Carakā), **Tô Bạt Lại Na Yết Xoa Thiên Nữ** (Subaddhakṣā), **A Tả Dụ Đa Thiên Nữ** (Acyutā), **Bát La Nại Dụ Ma Năng Thiên Nữ** (Pradyumna), nhóm **Toa Nễ ca** (Svātikā), vô số Thiên Nữ kèm các quyển thuộc... đủ Đại Thần Thông, vô lượng Uy Đức, Thân tướng đoan nghiêm tỏa ánh sáng chiếu diệu, cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Đại Dược Xoa Nữ** (Mahā-yakṣasī) là: **Xá Ma Dược Xoa Nữ** (Sīmā), **Ma Hạ Xá Ma Dược Xoa Nữ** (Mahā-Sīmā), **Ma Nậu Sa Dược Xoa Nữ** (Mānuṣa), **Ma Nậu Sở Đất Ma Dược Xoa Nữ** (Mānuṣottma), **Cật Lý Noa Dược Xoa Nữ** (Kṛṣṇa), **Bát La Mô Sa Dược Xoa Nữ** (Prameśa), **Ma Năng Bát La Nỗ Sa Ca Dược Xoa Nữ** (Māna-parānuṣak), **Mạt La Hạ Dược Xoa Nữ** (Varāha), **Ma Hạ Mật La Dược Xoa Nữ** (Mahā-bala), **Bật Sô Mâu Ni Ca Dược Xoa Nữ** (Bhikṣu-muṇika). Mười hai Đại Dược Xoa Nữ như vậy cũng đủ Thần Thông, Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cùng với các quyển thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Đại Dược Xoa Nữ** là: **Du Cật La Dược Xoa Nữ** (Śukla), **Kiệt Noa Mật La Dược Xoa Nữ** (Kadambā), **Ca Lỗ Noa Dược Xoa Nữ** (Karuṇā), **Nễ La Ca Phộc Tất Nễ Dược Xoa Nữ** (Nīlakavāsinī), **A Phộc Na Đa Kế Xá Dược Xoa Nữ** (Avadātakeśā), **Bát La Mục Khế** (Pramukhī), **Bế Đa Ca Phộc Tất Nê Dược Xoa Nữ** (Pītakavāsinī), **Sa Na Ma Đa Dược Xoa Nữ** (Sadāmattā), **Hạ Lý Đế Dược Xoa Nữ** (Hāritaka), **Lỗ Tức Ca Dược Xoa Nữ** (Rucikā). Nhóm Dược Xoa Nữ như vậy cũng đủ Thần Thông, Uy Đức, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cùng với các quyển thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

\_Lại có **Hạ Lý Đế** (Hāriti) với Đồng Nam Đồng Nữ quyền thuộc...cũng đủ Uy Đức, Thần Thông, tỏa ánh sáng chiếu diệu, cùng với các quyền thuộc cung kính vây quanh, đi đến rừng Ca Tỳ La tập hội nghe Pháp

Như vậy, mười phương: Phạm Vương, Đế Thích, Thiên Nhân, tám Bộ, các Đại Bát Sô, vô lượng vô số đều đi đến tập hội.

\_Bấy giờ, trong Hội có vị **Đại Hắc Thần** (Mahāsenah-kṛṣṇasenah) tên là **Tổ Tôn Na** (Acūcudat) đủ Đại Thần Thông, dùng mãnh bạo ác, nã hại người Trời, gây chướng ngại cho việc tu **Thiện** (Kusala) dùng bàn tay vỗ lên mặt đất phát ra tiếng đại ác, ở trong hư không hóa gió lớn, mây, điện, mưa đá, sấm chớp, mọi loại tướng ác... mọi người đều kinh sợ

\_Đức Phật liền quán sát, nói Pháp Thanh Văn. **Ma** (Māra) đã nghe xong, liền quy y, ngưng dứt việc ác cùng với các Bát Sô đồng trụ **Thanh Văn Thừa** (Śrāvaka-yāna)

Lúc đó, Chúng Hội thấy Đức Phật giảng phục Ma thời vui mừng hơn hở, tin nhận phụng hành

PHẬT NÓI KINH ĐẠI TAM MA NHẠ

\_Hết\_

29/06/2015